

Nummer 52.

505

Jahr 1849.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten,
der Justiz und der Culte.

Bekanntmachung,

betreffend die ehrenvolle Entlassung des
Hrn. Simonis als ersten Ergänzungs-
richters beim Friedensgericht zu Luxem-
burg, und seine Ersetzung durch den
Hrn. P. E. Würth.

Nr. 920. — 21 von 1849.

Luxemburg, den 30. April 1849.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht,
daß Se. Majestät der König Großherzog durch
Beschluß vom 27. d. M., Nr. 575 l. J. geruht
hat, dem Hrn. Carl Borromäus Simonis,
Eigenthümer, auf sein Gesuch ehrenvolle Entlas-
sung von seiner Stelle als erstem Ergänzungs-
richter beim Friedensgericht des Cantons Luxem-
burg zu ertheilen, und an seine Stelle den Hrn.
Philipp Christoph Würth, bisherigen zweiten

Actes Administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.

AVIS

*concernant la démission honorable du S^r
SIMONIS comme 1^{er} suppléant de la jus-
tice de paix de Luxembourg, et son
remplacement par le S^r P.-C. Wurth.*

N° 920 — 21 de 1849.

Luxembourg, le 30 avril 1849.

Il est porté à la connaissance du public, que par
arrêté du 27 de ce mois, N° 575 J, de S., Sa Ma-
jesté le Roi Grand-Duc a daigné accorder au sieur
Charles-Borromée Simonis, propriétaire, sur sa de-
mande, démission honorable des fonctions de pre-
mier suppléant du juge de paix du canton de Lu-
xembourg, et nommer en son remplacement le sieur

Ergänzungsrichter bei dem nämlichen Friedensgericht, zu ernennen.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

Willmar.

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 9. Mai 1849.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

Willmar.

General-Administration der Gemeinde-Angelegenheiten.

Königlich Großherzoglicher Beschluß,
vom 24. April 1849, Nr. 550,
Ernennung von Bürgermeistern enthaltend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.,

Haben;

Nach Einsicht der Candidatenvorschläge, welche für die Ernennung der Bürgermeister verschiedener Gemeinden des Großherzogthums Luxemburg in Folge der in Gemäßheit des Artikels 125 der Verfassung Statt gehaltenen allgemeinen Wahlen gemacht worden sind;

Nach Einsicht des Wahlgesetzes vom 23. Juli 1848, Nr. 9;

Nach Einsicht des Art. 5 des Gesetzes vom 23.

Philippe-Christophe Würth, jusqu'ici deuxième suppléant du même juge de paix.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

Inscrit au Mémorial législatif et administratif le 9 mai 1849.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES COMMUNALES.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 24 avril 1849, n° 550,

portant nomination de bourgmestres.

NOUS GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu les propositions de candidats faites pour la nomination des bourgmestres de plusieurs communes du Grand-Duché de Luxembourg, en suite des élections générales qui ont eu lieu conformément à l'art. 125 de la Constitution;

Vu la loi électorale du 23 juillet 1848, n° 9;

Vu l'art. 5 de la loi du 25 octobre suivant, por-

October v. J., Abänderungen am Gesetze vom 24. Februar 1843 über die Einrichtung der Gemeinden enthaltend;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der Gemeinde-Angelegenheiten vom 7. April 1849, Nr. 1038 des J.;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Zu Bürgermeistern der hierunter bezeichneten Gemeinden werden ernannt:

Für die Gemeinde *Fischbach* der Herr *Steffen*, Hilar, Landwirth zu Schoos.

Für die Gemeinde *Hollerich* der Herr *Klensch*, Nicolaß, Landwirth zu Gasperich.

Für die Gemeinde *Lorenzweiler* der Hr. *Buchholz*, Nicolaß, Pferdehändler zu Helmdingen.

Für die Stadt *Diekirch* der Hr. *Didier*, Johann Baptist, Notar zu Diekirch.

Für die Gemeinde *Grosbous* der Herr *Pletschette*, Johann, Landwirth zu Grosbous.

Für die Gemeinde *Helzingen* der Hr. *Noe*, Leonhard, Landwirth zu Weyler.

Für die Gemeinde *Heiderscheid* der Herr *Fallis*, Michel, Landwirth zu Heiderscheid.

Für die Gemeinde *Hoscheid* der Hr. *Zune*, Franz, Landwirth zu Hoscheid.

Für die Gemeinde *Reisdorf* der Herr *Walch*, Mathias, Ackeremann zu Reisdorf.

Für die Stadt *Vianden* der Hr. *Salner*, Jakob, Gerber und Kaufmann zu Vianden.

Für die Gemeinde *Biver* der Hr. *Kremer*, Mathias, Landwirth zu Biver, an die Stelle des Herrn *Mehlen*, welcher erklärt hat, die ihm durch den Königlich-Großherzoglichen Beschluß vom 22. Januar 1849, ertheilte Ernennung nicht annehmen zu können.

tant modification à celle du 24 février 1843 sur l'organisation des communes;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général des affaires communales, du 7 avril 1849, n° 1038 du journal;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Sont nommés bourgmestres des communes désignées ci-après, savoir:

De la commune de *Fischbach*, le sieur *Steffen*, Hilaire, cultivateur, domicilié à Schoos.

De la commune de *Hollerich*, le sieur *Klensch*, Nicolas, cultivateur, domicilié à Gasperich.

De la commune de *Lorenzweiler*, le sieur *Buchholz*, Nicolas, trafiquant en chevaux, domicilié à Helmdange.

De la ville de *Diekirch*, le sieur *Didier*, Jean-Baptiste, notaire, domicilié à Diekirch.

De la commune de *Grosbous*, le sieur *Pletschette*, Jean, cultivateur, domicilié à Grosbous.

De la commune de *Hachiville*, le sieur *Noé*, Léonard, cultivateur, domicilié à Weiler.

De la commune de *Heiderscheid*, le sieur *Fallis*, Michel, cultivateur, domicilié à Heiderscheid.

De la commune de *Hoscheid*, le sieur *Zune*, François, cultivateur, domicilié à Hoscheid.

De la commune de *Reisdorf*, le sieur *Walch*, Mathias, laboureur, domicilié à Reisdorf.

De la ville de *Vianden*, le sieur *Salner*, Jacques, marchand-tanneur, domicilié à Vianden.

De la commune de *Biver*, le sieur *Kremer*, Mathias, cultivateur, domicilié à Biver, en remplacement du sieur *Mehlen*, qui a déclaré ne pouvoir accepter la nomination que lui conférerait l'arrêté Royal Grand-Ducal du 22 janvier 1849.

Für die Stadt Echternach der Hr. Keiffer, Chrysostom, Färber und Kaufmann zu Echternach.

Für die Gemeinde Mertert der Herr Kuborn, Johann, vormaliger Bürgermeister zu Echternach.

Für die Gemeinde Waldbredimus der Hr. Gorgen, Johann, Landwirth zu Rædt.

Art. 2.

Den also zu Bürgermeister ernannten Personen ertheilen Wir die Dispense, deren sie wegen der im Art. 50 des Wahlgesetzes vorgesehenen Fälle der Verwandtschaft oder Schwägerschaft etwa bedürfen.

Art. 3.

Unser General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, den 24. April 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,
Der einstweilige Secretär beim Cabinet S. M.
des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,
J. Paquet.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

De la ville d'Echternach, le sieur Keiffer, Chrysostôme, marchand-teinturier domicilié à Echternach.

De la commune de Mertert, le sieur Kuborn, Jean, ancien bourgmestre, domicilié à Mertert.

De la commune de Waldbredimus, le sieur Gorgen, Jean, cultivateur, domicilié à Rædt.

Art. 2.

Nous accordons aux personnes ainsi appelées aux fonctions de bourgmestre, les dispenses dont elles peuvent avoir besoin du chef des cas de parenté ou d'alliance, prévus par l'art. 50 de la loi électorale.

Art. 3.

Notre Administrateur-général des affaires communales est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 24 avril 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire provisoire attaché au cabinet
de S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Mundschreiben

betreffend die Gesuche um außerordentliche
Holzschläge.

Nr. 1258. — 604 von 1849.

Luxemburg, den 24. April 1849.

Ungeachtet der darüber bekannt gemachten Instructions kommt es häufig vor, daß Gesuche um außerordentliche Holzschläge kurz vor der Zeit der Beemung eingereicht werden.

Man begreift jedoch, daß den Forstbeamten nothwendig eine billige Zeit gelassen werden muß, um die Verhältnisse in Augenschein zu nehmen.

Ich benachrichtige daher die Gemeindeverwaltungen, daß die Gesuche um außerordentliche Holzschläge für das Jahr 1849—1850 vor dem 1. Juli d. J. an mich gelangen müssen.

In den folgenden Jahren sind dergleichen Gesuche ebenfalls innerhalb der ersten sechs Monate einzugeben.

Zugleich sehe ich mich genöthigt, die Gemeindeverwaltungen zu erinnern, daß außerordentliche Holzschläge nicht anders als in wahrhaft dringlichen und außerordentlichen Fällen erbeten werden können, während in der letzteren Zeit sehr zahlreiche und beträchtliche Voraussetzungen Statt gefunden haben. Ich weiß, daß viele Gemeinden in Folge der Krisen der letzten Jahre, und der Nothwendigkeit, sich mit Gebäuden zu öffentlichen Zwecken zu versehen, in Ausgaben gerathen sind, welche mit ihren gewöhnlichen Einnahmen nicht im Verhältniß sind, und daß mehrere von ihnen also gewissermaßen gezwungen worden sind, Holzschläge im Voraus vorzunehmen.

Die Gemeinden müssen in ihrem wohlverstandenen Interesse, in einem Geiste der Erhaltung und der Voraussicht, dahin streben, daß ihre Wälder wieder in die regelmäßige Schonung

CIRCULAIRE

*relative aux demandes de coupes de bois
extraordinaires.*

N° 1258 — 604 de 1849.

Luxembourg, le 24 avril 1849.

Malgré les instructions publiées sur la matière, il arrive encore fréquemment que des demandes de coupes extraordinaires sont présentées peu de temps avant l'époque de l'exploitation.

Il se conçoit cependant qu'il faut nécessairement laisser aux agents forestiers un délai moral pour aller examiner l'état des lieux.

Je prévien en conséquence les administrations communales, que les demandes de coupes extraordinaires à solliciter pour l'exercice 1849—1850, devront me parvenir avant le 1^{er} juillet prochain.

Les années suivantes ces sortes de demandes seront également remises dans les six premiers mois.

Je me vois obligé de rappeler, en même temps, aux administrations communales, que des coupes extraordinaires ne doivent être sollicitées que pour des cas vraiment urgents et extraordinaires, tandis que, dans les derniers temps, des anticipations très-nombreuses et considérables ont été effectuées. Je sais que les crises des dernières années et la nécessité de se pourvoir de bâtiments d'utilité publique ont constitué beaucoup de communes dans des dépenses hors de proportion avec leurs revenus ordinaires, et que plusieurs d'entre elles ont été ainsi forcées en quelque sorte à recourir à des coupes anticipées.

Les communes, dans leur intérêt bien entendu, dans un esprit de conservation et d'avenir, doivent chercher à ramener leurs bois à l'aménagement normal et ne pas s'en écarter que dans des cas de né-

zurückkehren, und müssen hiervon nicht anders, als in Fällen unabwieslicher Nothwendigkeit abweichen. Die Gesuche um außerordentliche Holzschläge werden daher künftig mit Strenge geprüft werden.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

Rundschreiben

zum Zwecke der Vereinfachung der Instruction gewisser Angelegenheiten.

Nr. 1323. — 656 von 1849.

Luxemburg, den 28. April 1849.

Es kommt häufig vor, daß Gemeindeverwaltungen bei ihren Gesuchen um Ermächtigung zur Annahme von Geschenken, oder zur Erwerbung oder Veräußerung von Grundstücken, die Titel, Berathschlagungen, Protokolle über Abschätzungen, über Vor- und Nachtheil, Pläne, u. s. w., doppelt beifügen. Ich benachrichtige die Gemeindeverwaltungen und die betheiligten öffentlichen Anstalten, daß ein einziges Exemplar dieser Stücke hinreicht, und fordere sie auf, dieselben künftig nur in einem einfachen Exemplar zu übersenden, damit Mühe und Kosten gespart werden.

Auch wünsche ich, daß im Allgemeinen bei der Instruction der Sachen die Behörden unnütze Umschweife und Einzelheiten vermeiden. Wenn z. B. einer Mittelbehörde direct ein Gesuch in die Hände kommt, über welches sie ihr Gutachten zu äußern hat, so kann sie dies thun ohne deshalb besonders aufgefordert zu sein, und die Sache also vorbereitet an die Behörde einsenden, welche darüber zu entscheiden hat. Widerspricht das Gesuch dem Gesetze, oder ist es in unzulässigen Formen vorgebracht, so kann dasselbe direct mit den nöthigen Andeutungen zurückgegeben werden, wobei dem Betheiligten der Recurs an die Oberbehörde überlassen bleibt. Endlich, wenn mehrere Beamte oder Behörden nacheinander ihr Gutachten über

cessité absolue. Les demandes de coupes extraordinaires seront donc à l'avenir examinées avec sévérité.

L'administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

CIRCULAIRE

tendant à simplifier l'instruction de certaines affaires.

N° 1323. — 656 de 1849.

Luxembourg, le 28 avril 1849.

Il arrive fréquemment que des administrations communales, à l'appui des demandes qu'elles forment pour être autorisées à accepter des libéralités, acquérir ou aliéner des immeubles, joignent ou double les titres, les délibérations, les procès-verbaux d'expertises de commodo et incommodo, plans etc. Je préviens de nouveau les administrations communales, ainsi que les établissements publics que la chose peut intéresser, qu'un seul exemplaire de ces pièces suffit. Je les invite même à se borner à remettre dorénavant les pièces en simple exemplaire afin d'économiser le travail et les frais.

Je désire aussi qu'en général, dans l'instruction des affaires, les autorités évitent les détours et les détails superflus. Ainsi, lorsqu'une autorité intermédiaire est touchée directement d'une demande sur laquelle elle est dans le cas d'émettre son avis, elle peut le faire sans y être spécialement invitée, et transmettre l'affaire ainsi préparée à l'autorité à laquelle il est réservé de statuer. Si la demande est contraire à la loi, ou si elle est présentée dans des formes inadmissibles, elle peut être renvoyée directement, avec les indications nécessaires, sauf à la partie intéressée à recourir à l'autorité supérieure si elle le juge convenir. Enfin si plusieurs fonction-

eine Sache zu äußern haben, so können sie das-
selbe einer nach dem andern auf das nemliche
Stück schreiben, wodurch ihnen die Mühe erspart
wird, den Inhalt der Korrespondenz zu wieder-
holen. Ich beziehe mich in diesem Punkte auf das
Hundschreiben des vermaligen Regierungs-Colle-
giums von 2. Januar 1844 (Memorial S. 5),
und wiederhole, daß die Beamten, wie sie in
ihren schriftlichen Arbeiten nichts Wesentliches aus-
lassen sollen, auch die überflüssigen oder doppelten
Schreibereien von der Instruction der Sache fern
halten müssen.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt den 9. Mai 1849.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

General-Administration der Finanzen.

Königlich-Großherzoglicher Beschluß

vom 24. April 1849,

wodurch dem Hrn. Guillaume ehren-
volle Entlassung von seinem Amte als
Steuerinspector mit der Befugniß er-
theilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Nach Einsicht des Gesuches des Hrn. Guillau-
me, Inspectors der directen Steuern und der
Accisen, um ehrenvolle Entlassung von diesem
Amte aus Rücksichten der Gesundheit;

naires ou autorités ont à émettre successivement
leur avis sur une affaire, ils peuvent le coucher,
l'un après l'autre, sur la même pièce, si l'espace le
permet, ce qui leur évite la peine d'analyser les
pièces. Je me réfère à ce sujet à la circulaire de
l'ancien Conseil de Gouvernement du 2 janvier 1844
(Mémoire p. 8), en répétant que, de même que les
fonctionnaires ne doivent dans leur actes rien
omettre de substantiel, de même ils doivent éloigner
de l'instruction des affaires les écritures superflues
ou qui font double emploi.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Inseré au *Mémorial législatif et administratif*,
le 9 mai 1849.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES,

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 24 avril 1849,

accordant au sieur Guillaume démission
honorable de ses fonctions d'inspecteur
des contributions.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-
DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu la demande du sieur Guillaume, inspecteur
des contributions directes et des accises, tendant à
obtenir sa démission honorable de ses fonctions,
pour des motifs de santé;

In Erwägung, daß das Gehalt des Inspectors vom 1. Januar 1849 an weggefallen ist;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der Finanzen vom 14. März 1849 Nr. 616;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem Hrn. Guillaume ist vom 1. Januar 1849 an ehrenvolle Entlassung von seinem vorerwähnten Amte mit der Befugniß ertheilt, seine Ansprüche auf einen Ruhegehalt geltend zu machen.

Art. 2.

Unser General-Administrator der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 24. April 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog:

Der einstweilige Secretär beim Cabinet S. M. des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Königl.-Großherzoglicher Beschluß

vom 24. April 1849,

wodurch dem Baron von Wydenbruck ehrenvolle Entlassung von seinem Amte als Director der directen Steuern und der Accisen bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.,

haben;

Auf das Gesuch des Baron von Wydenbruck,

Attendu que le traitement d'inspecteur est supprimé à partir du 1^{er} janvier 1849;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général des finances, du 14 mars 1849, n° 616.

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Démission honorable est accordée au sieur Guillaume, à partir du 1^{er} janvier 1849, de ses fonctions sus-mentionnées, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension de retraite.

Art. 2.

Notre Administrateur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye; le 24 avril 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire provisoire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 24 avril 1849,

accordant au baron DE WYDENBRUCK, démission honorable de ses fonctions de directeur des contributions directes et des accises.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu la demande du baron de Wydenbruck, direc-

Directors der directen Steuern und der Accisen
Unseres Großherzogthums Luxemburg, um Ver-
setzung in den Ruhestand;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators
der Finanzen;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem Herrn von Wydenbruck ist vom 1ten
Mai d. J. an ehrenvolle Entlassung von seinem
erwähnten Amte mit der Befugniß bewilligt, seine
Ansprüche auf einen Ruhegehalt geltend zu ma-
chen.

Art. 2.

Unser General-Administrator der Finanzen ist
mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.
Haag, den 24. April 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog:

Der einstweilige Secretär beim Cabinet Seiner
Majestät des Königs Großherzogs für die
Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Bekanntmachung,
betreffend die einstweilige Versetzung der
Direction der Steuern und der Accisen.

Nr. 1164 — 104 von 1849.

Luxemburg, den 1. Mai 1849.

Es wird den Behörden und dem Publikum be-
kannt gemacht, daß der Herr Mazuir, erster
Commis der Direction der Steuern und der Ac-
cisen zu Luxemburg, mit der einstweiligen Ver-
setzung der Direction beauftragt ist.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

teur des contributions directes et des accises de
Notre Grand-Duché de Luxembourg, tendant à ob-
tenir sa retraite;

Vu le rapport de Notre administrateur-général
des finances;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Démission honorable est accordée au sieur de
Wydenbruck, à partir du 1^{er} mai prochain, de ses
fonctions susdites, avec faculté de faire valoir ses
droits à une pension de retraite.

Art. 2.

Notre administrateur-général des finances est
chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 24 avril 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc:

Le secrétaire provisoire attaché au cabinet
de S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.

AVIS

concernant l'intérim de la direction des
contributions et accises.

N° 1164 — 104 de 1849.

Luxembourg, le 1^{er} mai 1849.

Il est porté à la connaissance des autorités et du
public que le sieur Mazuir, 1^{er} commis de la direc-
des contributions et des accises à Luxembourg, est
chargé de l'intérim de la direction.

L'Administrateur-général des Finances,
N. METZ.

Beilage zur Nr. 52.

Ersuchen um Auskunft über einen gewissen Francesco Moriconi, von Neuß.

Nr. 948. — 221 von 1848.

Luxemburg, den 13. April 1849.

Die preussische Regierung ersucht um Auskunft über den jetzigen Wohnort eines gewissen Francesco Moricom, Gypsfiguren-Händlers, welcher von Neuß, Kreis Düsseldorf, gekommen, vermuthlich jetzt im Großherzogthum wohnt. Es werden daher die Stadt- und Gemeindeverwaltungen ersucht, über diese Person Erkundigungen einzuziehen, und mir die Nachweisungen, welche sie sich über ihren Aufenthaltsort verschaffen, auf dem gewöhnlichen Wege mitzutheilen.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 9. Mai 1849.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Demande de renseignements sur le nommé Francesco Moricom, de Neuss.

N° 948 — 221 de 1849.

Luxembourg, le 13 avril 1849.

Le Gouvernement prussien demandant des renseignements sur le domicile actuel du nommé Francesco Moricom, marchand de figures de plâtre, venant de Neuss (district de Dusseldorf), et présumé habiter dans ce moment le Grand-Duché, les administrations des villes et communes sont priées de prendre des informations sur cet individu, et de me communiquer, par la voie ordinaire, les renseignements qu'elles pourront se procurer sur le lieu de sa résidence.

L'Administrateur-général des Finances,
N. METZ.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 9 mai 1849.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.